



СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ИНФИНИТИВА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Яфасова Анжела Анваровна
преподаватель кафедры языков,
Азиатского университета технологий.

Аннотация В статье проводится сопоставительный анализ особенностей употребления инфинитива в современных английском и русском языках. Выделяются следующие факторы, обуславливающие специфику функционирования данной неличной формы глагола в рассматриваемых языках: различия в парадигмах форм, наличие в английском языке специфичных конструкций с инфинитивом, способность инфинитива употребляться в определённых характерных для конкретного языка синтаксических функциях, существование специфических идиоматических конструкций с инфинитивом в английском языке, способность инфинитива в контексте передавать значение будущего времени и различных модальных значений.

Ключевые слова: классификация; фантазия; ономастика; топоним; топонимия; топонимическое пространство.

Введение В статье рассматриваются особенности употребления инфинитива в современных английском и русском языках, с акцентом на их синтаксические функции. Исследуются различия в парадигмах инфинитивных форм, специфические конструкции, а также особенности выражения будущего времени и модальных значений через инфинитив. Рассмотрены факторы, влияющие на функционирование инфинитива в этих языках, а также идиоматические конструкции, характерные только для английского языка.

Изучению неличных форм глагола, в частности инфинитива, посвящено множество научных работ, однако все они рассматривают данную форму либо в каком-то конкретном языке, либо в аспекте перевода. Вместе с тем сопоставительное изучение инфинитива в различных языках представляет определённый интерес, поскольку позволяет выявить факторы, обуславливающие специфику функционирования инфинитива в сравниваемых языках. Следует отметить, что в основе данных факторов лежит различный системный характер сравниваемых языков.

Методология Для проведения сопоставительного анализа использовались методы синтаксического и семантического анализа, а также контекстный подход для выявления

различий в употреблении инфинитивов в русском и английском языках. Основное внимание уделено анализу парадигм инфинитивных форм, синтаксических конструкций, а также особенностей передачи модальных и временных значений через инфинитив. Примеры были взяты из литературных произведений и специализированных лингвистических источников.

Результаты

1. Различия в парадигмах инфинитивных форм: В английском языке инфинитив имеет шесть основных форм, в то время как в русском — три. Это объясняется отсутствием перфектных и длительных форм инфинитива в русском языке, что влияет на использование этих форм в сложных предложениях.

2. Специфические конструкции с инфинитивом: В английском языке встречаются объектные и субъектные инфинитивные конструкции, а также конструкция с предлогом *for*. В русском языке наблюдаются аналогичные конструкции, но с различиями в словопорядке и грамматических флексиях.

3. Синтаксические функции инфинитива: В английском языке инфинитив может выполнять функции определения, обстоятельства цели, сопутствующего действия и сравнения. В русском языке инфинитив может использоваться в конструкциях со значением условия, замещения и последовательности действий.

4. Модальные значения и будущее время: В английском языке инфинитив используется для выражения необходимости и уверенности, но в ограниченном контексте. В русском языке инфинитив часто используется для выражения будущего времени и модальных значений с явными временными указателями.

Обсуждение

Сопоставление инфинитивов в русском и английском языках показывает значительные различия в их грамматической структуре и синтаксических функциях. В частности, английский инфинитив более разнообразен в своем использовании, благодаря наличию сложных форм и специфических конструкций. Русский язык, с другой стороны, часто использует инфинитив в контексте выражения условий и последовательности действий, что более характерно для разговорной речи. Эти различия обусловлены не только грамматическими особенностями каждого языка, но и культурными различиями в восприятии времени, модальности и действий.

Как известно, инфинитив, как в русском, так и в английском языках, представляет собой неличную форму глагола, называющую процесс, сочетающую в себе признаки глагола и существительного, не имеющую категорий лица, числа и наклонения. В обоих языках инфинитиву присущи категории вида и залога. Однако количественно и качественно парадигмы форм рассматриваемого явления существенно отличаются. В этой связи следует отметить первый фактор, определяющий специфику употребления инфинитива в сопоставляемых языках: различия в парадигмах форм. В английском языке инфинитив имеет шесть основных форм, в русском - три. Причиной тому является

отсутствие в парадигме русского инфинитива длительной, а также перфектной форм, связанных с категориями вида и корреляции соответственно. В случае с перфектными формами представляется целесообразным говорить именно о категории корреляции, поскольку данные формы употребляются только в составе сложного сказуемого и выражают значение предшествования, что позволяет также говорить о категории относительного времени у английского инфинитива: He must be saving them (words) for Cannock magistrates [9, p. 147]. They (statements) can't have come as a surprise, then [Ibidem, p. 146]. В очень редких случаях в английском языке встречаются ещё две формы инфинитива: пассивный длительный и пассивный перфектный длительный: I'd like to be being massaged. They must have been expecting to have been being paid well [3, c. 215]. Данные формы преимущественно стилистически маркированы. Формы страдательного залога в русском языке выражаются как аналитическим, так и синтетическим способом, в английском только аналитическим.

Фактором, обуславливающим специфику употребления инфинитива, является также наличие в английском языке специфических конструкций с данной неличной формой глагола: объектная и субъектная инфинитивные конструкции, а также конструкция с предлогом for: Please never take anything I say on such matters to be of any value [12, p. 91]. I can't seem to find my way to the Elias-Clark building [13, p. 42]. Her English was much too good for her to have been anything other than English in origin [12, p. 92]. Следует отметить, что встречаются некоторые пересечения с русским языком: в случае с объектной и субъектной конструкциями с глаголами императивной семантики, а также глаголами, выражающими просьбу, совет, разрешение. Незначительное количество грамматических флексий и как следствие фиксированный словопорядок в английском языке способствуют существованию и достаточно частому употреблению специфических для данного языка синтаксических конструкций с инфинитивом. Свободный словопорядок в русском языке, напротив, даже предоставляет возможность употребления модального глагола после инфинитива: Бабушка стояла окаменевшая - перечить мужику она не умела никогда [5].

Следующим фактором, обуславливающим специфику употребления неличных форм в рассматриваемых языках, является способность инфинитива выполнять определённые синтаксические функции в предложении, характерные для конкретного из сопоставляемых языков. В частности функцию определения инфинитив выполняет только в английском языке в таких случаях, как: после прилагательных в превосходной степени, порядковых числительных, слов one, next, last, only: They were the first to leave the building [10, p. 22]; с глаголами определённой семантики: Organizing their thoughts for the issues to come [Ibidem, p. 15]; когда инфинитив в форме действительного залога употребляется со значением страдательного: The office began to fill up and there were other people to watch [13, p. 206]. Данная особенность английского инфинитива происходит от его исторического развития, а именно от того периода, когда он обладал только одной

залоговой формой. В функции определения в английском языке встречается также инфинитив с имплицитным значением сослагательного наклонения: *There was nobody to cuddle downstairs, but also nobody to spoil my sleep* [11, p. 104]. Как видно из вышеприведённого примера, способность инфинитива применяться в рассматриваемой функции позволяет чаще употреблять лаконичные параллельные конструкции, делающие речь более ритмичной.

В английском языке инфинитив может встречаться в структуре со значением исключения: *I have made little progress since I met you. Except to become more confused* [12, p. 85]. В некоторых типах вставных конструкций: *...and the sheer amount of merchandise - not to mention its value - was staggering* [13, p. 207]. В функции обстоятельства цели в конструкции следующего типа с двойным инфинитивом: *I want enough money never to have to worry* [12, p. 121]. В функции обстоятельства сопутствующего или последующего действия: *She pulled the flimsy leather blazer off, only to reveal a flimsier chiffon scoop-neck* [13, p. 203]. В функции обстоятельства сравнения: *But he is reading on, rushing ahead as if to forget this point* [9, p. 431].

В отличие от английского языка инфинитив в русском языке может употребляться в конструкциях со значением условия: Но если удачно выбрать место обзора на зелёном косогоре и постоять там..., можно увидеть павлина на фоне стены из Иерусалимского камня [6]. В ней (комнате) тоже не было ничего интересного, если не считать голубой пыжиковой шапки [4]. В последнем примере прослеживается также дополнительная семантика исключения. Способность употребляться в разговорных конструкциях с пояснительным значением свойственна русскому инфинитиву: Надо срочно тормознуть тачку и свалить - ну не бегать же мне от них бегом по улице [5]. А то проверка реакции: учебную гранату в зелёный цвет покрасить и бросить в чужую комнату - кто какотреагирует [8]. В последнем примере представлен алгоритм действий. Значение последовательности действий прослеживается в следующем примере: А тот и здесь митинговать [Там же]. В русском языке инфинитив может употребляться в конструкциях со значением замещения: ...а он вместо того, чтобы запрячь в собачью упряжку своих откормленных лаек, посылает каких-то доходяг [Там же]. В следующем примере инфинитив употреблён в функции своего рода интенсификатора: Истины не узришь, а ослепнуть - ослепнешь [Там же].

Способность английского инфинитива употребляться в идиоматических конструкциях, характерных только для данного языка, является четвёртым фактором, обуславливающим специфику функционирования данной формы глагола в рассматриваемых языках. Так, английский инфинитив употребляется для обозначения повторяющегося действия в прошлом: *It never used to be this way* [11, p. 105]; в разговорных вопросительных структурах: *How come ...?*; в конструкциях со значением будущего времени, содержащих предлоги: *Are you about to offer an explanation? I'd yet to see a single visitor to the floor... not stop dead in his or her tracks* [13, p. 207]. ; в конструкции

c to have smth to do: I don't think any of that has anything to do with whether your father is a Hindu or a Parsee [9, p. 147]. Наличие подобных конструкций делает возможным употребление трех инфинитивов подряд: So if another outrage occurred, the whole pattern of events would be shown to have nothing to do with him [Ibidem, p. 161]. Как известно, в английском языке возможно употребление частицы *to*, являющейся маркером инфинитива, вместо самого инфинитива: Troy had expected them to [10, p. 6]. Следующий фактор, обуславливающий специфику функционирования инфинитива в английском и русском языках, связан со способностью данной неличной формы глагола в контексте выражать значение будущего времени. Например: Now to begin [3, с. 301] (= We shall begin). В английском языке подобное употребление инфинитива встречается редко. В отличие от английского языка в русском языке инфинитив со значением будущего времени более распространён и всегда употребляется с максимально эксплицитными временными указателями: Знаем мы вас! Сдаётся как мученики зимы, а потом воровать [8]! Хочется ещё, прежде чем выключить свет и положить подушку на ухо, унести на другой конец империи [Там же]. Особенность, связанная с различными способами передачи модальных значений, также является фактором, обуславливающим специфику употребления инфинитива в рассматриваемых языках. Например, инфинитив в английском языке способен выражать уверенность: Weather to stay mild [3, с. 301] (= is to stay); необходимость: Just to kneel down, the two of us [Там же, с. 302] (= we had to). Имплицитная модальность содержится в следующем примере: We know to expect something [9, p. 169] (= we should expect). Однако подобные случаи употребления инфинитива в английском языке немногочисленны. В русском языке, напротив, относительно часто встречаются вопросительные предложения фразеологического типа с модальным значением необходимости, целесообразности, желательности, (не)возможности [7, с. 116-117]. В большинстве случаев это риторические вопросы: Пожимает плечами - откуда мне знать [8]? (невозможность). Всё как было так и рассказал, зачем мне что-то выдумывать [Там же]? (целесообразность). В английском языке в подобных случаях употребляются модальные глаголы (*should, shall, to be to, would*). Однако если субъект действия не упоминается, возможно использование указанных конструкций (в основном при передаче внутренней речи): How to tell her? Рассматриваемый случай употребления русского инфинитива встречается также в вопросительных предложениях при запросе распоряжений или комментария: А что мне сейчас делать [4]? Предложения фразеологического типа с различными модальными значениями, содержащие инфинитив, могут быть также повествовательными: Никак от тех людей и слов не освободиться [8] (невозможность). А чего стоит только посмотреть, как подписывают протокол [Там же] (целесообразность). В русском языке инфинитив может употребляться со значением сослагательного наклонения, выражающего значения целесообразности (тебе бы отдохнуть), опасения (не опоздать бы), желательности (посмотреть бы этот фильм) [2, с. 58]. Подобное употребление инфинитива встречается

также со значением иллюстрации или доказательства какого-либо утверждения: Взять хотя бы само имя «Вавилен», которым Татарского наградил отец [4]. Инфинитивные конструкции с инфинитивом или инфинитивный императив также характерны только для русского языка: Руки не распускать [1, с. 177]! Подобное употребление инфинитива встречается в распоряжениях, предписаниях: Когда-то в армии был обычай надевать перед боем чистое бельё, а теперь всё наоборот: перед боевыми не мыться, не бриться, бельё не менять - иначе убьёт [8]. Значение угрозы способен передавать только русский инфинитив: И тогда тебе не жить [Там же]! Итак, специфику употребления инфинитива в современных английском и русском языках определяют шесть факторов, основополагающим для которых, безусловно, является различный системный характер сравниваемых языков.

Заключение Инфинитив в русском и английском языках выполняет сходные функции, но его использование обусловлено различиями в грамматических системах. Эти различия важны для понимания синтаксических особенностей каждого языка и имеют большое значение для перевода и межкультурной коммуникации. Будущие исследования могут углубить понимание того, как инфинитив используется в других языках и как это соотносится с аналогичными конструкциями в русском и английском.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Акунин Б. Весь мир театр. М.: Захаров, 2010. 432 с.
2. Вализадэх Х., Хоссейни А. Инфинитивные предложения со значением субъективной предопределённости в русском языке в зеркале персидского языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 9 (51). Ч. 2. С. 57-61.
3. Вейхман Г. А. Новое в современной грамматике английского языка. М.: Астрель: АСТ, 2006. 320 с.
4. Пелевин В. Generation П. [Электронный ресурс] // bookol.ru. URL: http://www.bookol.ru/fantastika/sotsialnopsihologicheskaya_fantastika/42059.htm (дата обращения: 05.05.2016).
5. Прилепин З. Восьмёрка [Электронный ресурс] // e-libra.ru. URL: <http://e-libra.ru/read/349210-vosmerka.html> (дата обращения: 23.03.2016).
6. Рубина Д. Холодная весна в Провансе [Электронный ресурс] // knijku.ru. URL: <http://knijku.ru/books/holodnaya-vesna-v-provanse> (дата обращения: 10.06.2016).
7. Формы безличности: монография / под ред. П. А. Леканта. Архангельск: Поморский университет, 2006. 188 с.
8. Шишкин М. Венерин волос [Электронный ресурс] // modernlib.ru. URL: http://modernlib.ru/books/shishkin_mihail/venerin_volos/read (дата обращения: 18.04.2016).
9. Barnes J. Arthur and George. London: Vintage Books, 2006. 450 p.
10. Grisham J. The Testament. N. Y.: Random House, 1999. 474 p.
11. Parsons T. Man and Wife. London: HarperCollins Publishers, 2003. 298 p.
12. Pears I. Stone's Fall. London: Vintage Books, 2010. 597 p.
13. Weisberger L. The Devil Wears Prada. N. Y.: Anchor books, 2003. 360 p.